

樹仁簡訊

Shue Yan Newsletter

2018 年 12 月及
2019 年 1 月號合刊
Dec 2018 / Jan 2019 Combined Issue



Dr. CHUNG King Fai and Rimsky YUEN Kwok Keung received Honorary Degrees in the 44th Graduation Ceremony

鍾景輝及袁國強獲頒授榮譽博士學位

Congratulations to our 1133 graduates in 2018

1133 名畢業生邁進人生新階段

Photos of Graduation

畢業禮圖輯

Dept of Social Work seminar : "eSports --- Is it a sport?"

胡懷中來信

Dr. CHUNG King Fai and Rimsky YUEN Kwok Keung received Honorary Degrees in the 44th Graduation Ceremony

Honorary degrees were conferred upon the celebrated stage actor and director and drama educator Dr. CHUNG King Fai, and the distinguished lawyer and former Secretary for Justice of the government, Rimsky YUEN Kwok Keung, during the 44th graduation ceremony of Hong Kong Shue Yan University (HKSJU) on 29th November 2018.

The ceremony for the conferment of honorary degrees was held in the Lady Lily Shaw Hall and was presided over by Professor HU Yao-Su, Provost of HKSJU.



Dr. CHUNG King Fai: Doctor of Letters, *honoris causa*
鍾景輝獲頒授榮譽文學博士學位。

Dr. CHUNG King Fai: Doctor of Letters, *honoris causa*

In his citation, written by Dr. WONG Chung Ming, Professor LEUNG Tin Wai, Head of the Department of Journalism and Communication, praised Dr. CHUNG for his prodigious artistic achievements and contributions to drama and performance sector as well as drama education in Hong Kong. Dr. CHUNG started his performance life in 1950 in Pui Ching Middle School. After studying in the English Department of Chung Chi College, one of the three original colleges that later formed the Chinese University of Hong Kong, he furthered his studies overseas at Oklahoma Baptist University in the US, majoring in speech and drama. Later he enrolled in a Master of Fine Arts program at Yale University's School of Drama. During his studies, he delved deeply into the craft and techniques of stage performance. This excellent learning experience helped lay the foundation for building his future reputation as "Master of the Dramatic Arts".

Professor LEUNG said after returning to Hong Kong, Dr. CHUNG took up teaching at the Hong Kong Baptist University. The subjects he taught were all related to drama, the theatre and the craft of performance. He joined Television Broadcasts Limited (TVB) in 1967 as Manager (Program and Production) in charge of skits and entertainment programs and launched the TVB Artiste Training Class in 1971. In 1983 he became the founding Dean of the School of Drama at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

"Dr. CHUNG lights up the Hong Kong theatre as an exemplary role model in both words and deeds. His glittering achievements are unique. Now in his eighties, he has a burning ambition as he continues his work of nurturing and grooming young talent. He observes that 'At 60 you are not yet old; at 70 you are just beginning to get old; it is only at 80 that you are old'". Professor LEUNG said. (For full citation, see page 7)



Rimsky YUEN Kwok Keung: Doctor of Laws, *honoris causa*
袁國強資深大律師獲頒授榮譽法學博士學位。

Rimsky YUEN Kwok Keung: Doctor of Laws, *honoris causa*

In her citation, Dr. Claire WILSON, Head of Department of Law and Business, presented some of the highlights of Rimsky YUEN's distinguished legal career since 1987, noting that he is a Hongkonger through and through - born in Hong Kong in 1964 and was educated at Queen Elizabeth School before receiving the LLB and PCLL from the University of Hong Kong in 1986 and 1987 respectively. In 2003, he was appointed Senior Counsel, and in 1997, he graduated with a Master of Laws degree from the City University of Hong Kong.

Dr. WILSON said Mr. YUEN's practice includes a broad range of civil and commercial matters. In 2006, he was appointed Recorder of the High Court; he served as Chairman of the Hong Kong Bar Association from 2007 to 2009; was Chairman of the Transport Advisory Committee from 2010 to 2012; and performed the duties of nonexecutive director of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority from 2010 to 2012. Between 2012 and 2017, he was the Secretary for Justice of the government. Since returning to practice as a barrister at Temple Chambers in April 2018, he continues to serve Hong Kong - he is a Council Member of the Hong Kong International Arbitration Centre, and also a Member of the

Exchange Fund Advisory Committee. He is also currently a Member of the International Commercial Expert Committee of the Supreme People's Court of the People's Republic of China.

In 2017, Mr. YUEN was awarded the Grand Bauhinia Medal in recognition of his dedicated and distinguished public service to the Government and the Hong Kong community, particularly in his capacity as Secretary for Justice.

"Throughout his five and a half-year term of office, the Department of Justice faced a series of major challenges during which Rimsky YUEN provided strong and effective leadership demonstrating an unwavering commitment to upholding the rule of law," Dr. WILSON said. (For full citation, see page 9)

Rimsky YUEN: adhere to the rule of law

Mr. YUEN then made a speech on behalf of Dr. CHUNG and himself. He said: "I am humbled by this award of honorary degree. For me, the conferment of this honorary degree is a recognition of the critical role played by the law in our society, the importance of maintaining the rule of law, as well as the essential role played by the legal profession (in both the private and public sectors, including those in the Government)."

"I am convinced that if we can continue to make our legal system works in a fair and efficient manner, if we can continue to adhere to both the spirit and the substance of the rule of law, and if we can provide good education to our future generations (both within and outside schools), Hong Kong would remain a place where all of us would be proud to call it our home." The Hon. Rimsky YUEN said. (For full speech, see page 10)



In his speech, Rimsky YUEN emphasized the importance of adhering to both the spirit and the substance of the rule of law.

袁國強資深大律師致詞時強調堅守法治的重要性。

鍾景輝及袁國強獲頒授榮譽博士學位

香港著名舞台劇演員、導演和戲劇教育家鍾景輝博士，及香港特區政府律政司前司長袁國強資深大律師，在香港樹仁大學第 44 屆畢業典禮上，分別獲頒授榮譽文學博士學位和榮譽法學博士學位。

榮譽博士學位頒授儀式於 2018 年 11 月 29 日，在樹仁大學邵美珍堂舉行，由樹仁大學學務副校長胡耀蘇教授主持。

鍾景輝獲頒授榮譽文學博士學位

新聞與傳播學系系主任梁天偉教授宣讀由黃仲鳴博士撰寫的贊辭時，讚揚鍾景輝不但擁有傑出的藝術成就，而且對戲劇教育作出重大貢獻。梁教授說，鍾景輝的戲劇生涯從他 1950 年在培正中學紅藍劇社演出《刻薄成家》開始。他之後入讀香港中文大學前身的崇基書院英文系，繼而留學美國奧克拉荷馬浸會大學，主修演講及戲劇，再負笈耶魯大學戲劇學院，修讀藝術碩士課程。他這樣的良好學習經驗，為他日後成為「戲劇大師」奠下基礎。

梁教授表示，鍾景輝回港後，任教香港浸會大學前身的香港浸會學院，教授有關戲劇和演技的科目。1967 年，出任無線電視高級編導、節目經理，1971 年，創辦無線藝員訓練班。1983 年，出任香港演藝學院戲劇學院的創院院長，直至 2001 年。

「鍾景輝以身教、言教來點亮了香港戲劇，那熠熠的成就，堪稱獨步。於今已年逾八旬，他仍有雄心，仍在栽培後進。他說：『六十歲未老，七十歲是初老，八十歲是真老。』」梁教授說。（贊辭全文見第 7 頁）



袁國強獲頒授榮譽法學博士學位

法律及商業學系系主任 Dr. Claire WILSON 宣讀袁國強的贊辭時，指袁國強可說是徹頭徹尾的「香港仔」。1964 年他在香港出生，於伊利沙伯官立中學受教育，之後先後在 1986 和 1987 年獲香港大學法律學士學位（LLB）和法學專業證書（PCLL）。1987 年取得香港大律師資格，2003 年獲委任為資深大律師。為加深對內地法律的認識，袁國強於 1995 年進入香港城市大學深造，於 1997 年獲頒授法學碩士學位。

Dr. WILSON 表示，袁國強的執業範疇廣泛，涉及民事和商貿。2006 年，他獲委任為香港特區高等法院原訟庭特委法官；2007 年獲選為大律師公會主席，連任至 2009 年。他又於 2010-2012 年分別獲委任為交通諮詢委員會主席和強制性公積金計劃管理局非執行董事。2012 年 7 月 1 日至 2018 年 1 月 5 日，他擔任香港特別行政區律政司司長一職。2018 年 4 月，他重返 Temple Chambers 執業後，仍繼續以不同身分服務香港，包括出任香港國際仲裁中心理事和外匯基金諮詢委員會委員。他目前並擔任內地最高人民法院國際商事專家委員會專家委員。

2017 年袁國強獲頒授大紫荊勳章，以表揚他在政府及社會忠誠而傑出的公職服務，特別是他肩負律政司司長一職。

「他在任 5 年半期間，律政司面對一連串重大的挑戰，司長則以他強韌而有成效的領導能力，堅定不移地維護法治。」Dr. WILSON 說。（贊辭全文見第 9 頁）

袁國強：堅守法治

袁國強獲頒授榮譽法學博士學位後，代表鍾景輝和他本人致詞。他表示：「我是懷着謙卑的心來接受這個榮譽博士學位的。對我而言，這個榮譽學位的頒授，是對法律在這個社會扮演的關鍵角色的肯定，是對堅持法治的重要性的肯定，也是對法律執業者在社會中扮演的角色的肯定（這包括私人和公共界別的執業者，以及在政府工作的執業者）。」

袁國強又說：「我相信，如果我們繼續讓我們的法律制度公平和有效地運作，如果我們繼續堅守法治的精神和內涵，如果我們能夠為我們的下一代提供良好的教育（包括校內和校外），香港會繼續成為我們引以為傲的家。」（演詞全文見第 10 頁）

Congratulations to our 1133 graduates in 2018

The 44th Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) graduation ceremony was held on 28th to 30th of November 2018, in the Lady Lily Shaw Hall at the University campus. A total of 1,133 students graduated from the University's Bachelor's and postgraduate degree programmes. There were four sessions in this year's graduation ceremony.

In the first, second and third sessions, degrees were conferred by Professor HU Yao-Su, Provost of HKSYU. In the fourth session, degrees conferred by Dr. Francis CHEUNG, Vice Chairman of Board Governors at HKSYU.

In these three days, thousands of graduates' family members and friends, University staff and students celebrated their success and took photos with them inside and outside the campus.

1071 graduates from the Bachelor's degree programmes

There were 1,071 graduates from the University's 12 Bachelor's degrees programmes in 2018. The Faculty of Commerce had 496 graduates, the Faculty of Arts 322, and the Faculty of Social Sciences 253.

Twelve students received the Academic Programme Achievement Awards 2017: YAU Ho Wing (History), LUO Moxuan (Chinese Language and Literature), YEUNG Man Yin (English Language and Literature), NG Ming Kei (Journalism and Mass Communication), CHAN Ho Yee (Business Administration), MOK Ka Yan (Accounting), FAN Wang Ho (Law and Business), OUYANG Buyi (Economics and Finance), CHOY Wai Ching (Sociology), KONG Hiu Ting (Social Work), LEE Yuen Ting (Counselling and Psychology), and LEUNG Carole (Psychology).

62 graduates from the postgraduate programmes

In the 44th graduation ceremony, 62 graduates received Master's degrees. Among them, 23 were awarded a Master of Social Sciences in Psychology, 21 were awarded a Master of Sciences in Counselling Psychology, 14 were awarded a Master of in Marketing and Consumer Psychology, three were awarded a Master of Arts in Interdisciplinary Cultural Studies, and one was awarded a Master of Social Sciences (Transformation of Chinese Societies).

The graduation ceremony of the MBA programme was held on 30th November. The University of Louisiana at Monroe in the United States., has offered the MBA programme at Hong Kong Shue Yan University since 1979. Mr. Thomas DENARDIN, Business Administration Program Coordinator of the University, conferred MBA degrees on two graduates.



1133名畢業生邁進人生新階段

香港樹仁大學第44屆畢業禮，於2018年11月28至30日在北角寶馬山校園邵美珍堂舉行，本科生和研究生畢業人數共1133。

本屆畢業禮分4個場次舉行。第一、第二和第三場的學位頒授儀式由樹仁大學學務副校長胡耀輝教授主持。第四場由樹仁大學校董副主席張舜堯先生主持。在這3天別具意義的日子裏，數以千計的畢業生家人、親友和大學老師、同學，親臨祝賀，並在校園內外與畢業生拍照留念。

學士學位課程畢業生共 1071 人

2018年畢業的本科生共1071人，分別來自12個榮譽學士學位課程。其中商學院有496人，文學院322人，社會科學院253人。

本屆有12名畢業生獲「課程最優異成績獎」，包括：邱浩榮（歷史學）、羅墨軒（中國語言文學）、楊敏賢（英國語言文學）、吳銘（新聞與傳播）、陳可兒（工商管理學）、莫嘉恩（會計學）、范宏浩（法律與商業）、歐陽布衣（經濟及金融學）、蔡偉程（社會學）、江曉婷（社會工作）、李婉婷（輔導及心理學）和梁愷恩（心理學）。

研究生課程畢業生共 62 人

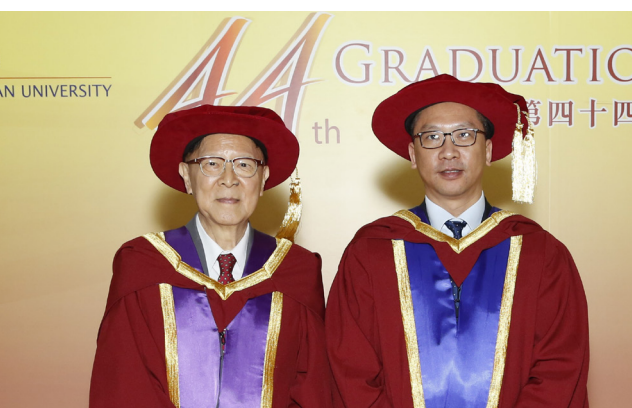
應屆研究生課程畢業生共62人，分別來自5個由樹仁大學自主開辦的碩士學位課程。其中23人獲心理學社會科學碩士學位，21人獲社會科學碩士（輔導心理學）學位，14人獲市場學及消費者心理學碩士學位，3人獲跨學科文化研究文學碩士學位，1人獲社會科學碩士（中國社會的變遷）學位。

工商管理碩士課程

工商管理碩士課程（MBA）畢業生的學位頒授儀式，在11月30日舉行。該課程由美國路易斯安那（門羅）大學與樹仁大學合辦，始於1979年。該校工商管理課程統籌立任 Mr. Thomas DENARDIN 專程由美國來港，主持此碩士學位頒授儀式。本屆有2名畢業生。



6 Graduation 2018 畢業禮



CHUNG King Fai, Doctor of Letters, honoris causa

A citation written by Dr. WONG Chung Ming, and translated by Dr. KUNG Chi Keung (November 29, 2018)



In 2011 Dr. CHUNG King Fai was conferred the Montblanc de la Culture Arts Patronage Award in recognition of his outstanding accomplishments in theatre and the dramatic arts. All agreed that he richly deserved the accolade and commended him for his qualities of 'broadmindedness (kuan), solidity (shi), modesty (qing), and congeniality (he)'. Dr. CHUNG was praised for his forbearance towards others while exercising strict self-discipline, and for his pragmatic and committed work attitude; he was also applauded for his modesty and easy-going personality. Those four words – kuan, shi, qing and he, albeit aptly describing his character traits, are yet not adequate to describe his many professional achievements throughout his illustrious career.

In both his life and his craft, Dr. CHUNG has followed the precepts of a true gentleman. While being a celebrated master of his craft, he yet maintains an attitude of modesty. In awarding him the degree of Doctor of Letters, honoris causa, the Hong Kong Shue Yan University honours Dr. CHUNG for his 'erudition (bo), propriety (li), discernment (zhi) and learning (shu)'.

Erudition means broad knowledge.

Dr. CHUNG has not only acquired his knowledge through study, but even more importantly, through practice. Starting from his performance in the production of *The Miser* for the Red Blue Drama Society of his alma mater, Pui Ching Middle School back in 1950, he welcomed his fate of being 'married' to the theatre. After studying in the English Department of Chung Chi College, one of the three original colleges that later formed the Chinese University of Hong Kong, he furthered his studies overseas at Oklahoma Baptist University, majoring in speech and drama. Later he enrolled in a Master of Fine Arts program at Yale University's School of Drama. During his studies, he delved deeply into the craft and techniques of stage performance. This excellent learning experience helped lay the foundation for building his future reputation as 'Master of the Dramatic Arts'.

After returning to Hong Kong, Dr. CHUNG took up teaching at the Hong Kong Baptist University. The subjects he taught were all related to drama, the theatre and the craft of performance. He also became a member of the Hong Kong Amateur Drama Society.

Dr. CHUNG joined Television Broadcasts Limited (TVB) in 1967 as Manager (Program and Production) in charge of skits and entertainment programs. He proposed the idea of launching long-running TV drama series. Shortly afterwards he founded the Hong Kong Television Troupe. In 1976, he worked for Rediffusion Television (HK) Limited. A year later he was hired as Principal Artistic Consultant of the Hong Kong Repertory Theatre. In 1983 he became the founding Dean of the School of Drama at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). He held that post until

2001. In those intervening years he acted in and directed a number of theatre productions, and won a number of awards for his work.

After retiring from HKAPA, Dr. CHUNG entered the next phase of his life by rejoining TVB, where he was responsible for television drama productions. And he remains active even in retirement. An 'actor of many faces' he is equally celebrated in academia and the public arena.

Dr. CHUNG's knowledge and practice blends both refined and popular elements. This is what is meant by 'broadness' in his knowledge. Likewise, both his academic training and the experience he has gained by putting this training into practice constitute the breadth and depth of his knowledge and understanding of the dramatic arts.

Propriety means humility.

Dr. CHUNG is a gentleman to all those who know him well or have had the opportunity to talk with him. Indeed, he is a gentleman to everyone. To his students, he is not a teacher but a mentor, never forcing them to learn but guiding them along with patience. Towards both his peers and young people, he is always humble and wears a smile. This is not acting, but the genuine understanding of a gentleman regarding how to make others feel respected and at ease.

When asked questions like: "How would you feel if you were performing onstage and saw someone in the audience yawn or fall asleep?" Or "How would you react if you were lecturing in class and students were playing with their mobile phones or dozing off?", he offers the same direct answer:

"I would do some soul-searching and self-reflection!"

Since becoming a master in his field, he is even more modest, always treating others courteously and respectfully regardless of his lofty position.

Although Dr. CHUNG received most of his training in the West, few have learned the traditional Chinese codes of proper conduct and practice it as well as he.

Discernment means the ability both to recognize talent and to know thyself.

In 1971, Dr. CHUNG launched the TVB Artiste Training Class.

In 1983, he became Dean of the School of Drama at the HKAPA.

Holding these two important positions, Dr. CHUNG was able to train a vast pool of theatrical talents and helped inject new vitality into the local drama and theatre circles, increasing the brilliance of the field. Even more important is his keen ability to detect real talent. For example, although actor Lawrence NG Wai Kwok failed to be selected for the TVB Artiste Training Class in 1973, Dr. CHUNG recognized his potential and mentored him, helping him to become the famous star that NG is today. In 1974 he accepted CHOW Yun Fat as a student against the advice of six other members in the judging panel. Another example is Johnnie TO Kei Fung. When Dr. CHUNG met him, TO was doing odd jobs at TVB. But Dr. CHUNG found in him great artistic potential and allowed him to enroll in the training class tuition-free. TO's glittering career as a wellknown film director and producer again proves Dr. CHUNG's uncanny discernment and TO has certainly not disappointed his mentor. There are many similar examples underscoring Dr. CHUNG's ability to recognize and foster talent.

He is a true connoisseur of talent in the film and television industry as well as the theatre.

Although Dr. CHUNG has contributed a great deal to television drama, it is the theatre that remains closest to his heart. Drama is magic; it transforms the stage into an enchanted world of gesture

and expression. Dr CHUNG has always been enchanted by the theatre, and remains committed to it even in his golden years. The theatre enables him to know himself, spurring him to unceasingly forge ahead. In short, the theatre is his life.

As early as his high school days, Dr. CHUNG was determined to dedicate himself to the theatre. He always knew his own mind. To prepare for studying overseas, Dr. CHUNG worked hard on his English, and as a result was able to delve deeply not only into theatre studies but also into Western literary studies as well.

Learning means knowledge and academic training.

In high school Dr. CHUNG became familiar with the work of the Russian master of theatre Konstantin STANISLAVSKI. Since then he has assiduously and tirelessly gained theatrical knowledge and skills in the performing arts, delving deeply into the works of such masters as SHAKESPEARE, MOLIERE, Thornton WILDER, Arthur MILLER, Tennessee WILLIAMS and Peter SHAFFER. His plays at the time were almost exclusively adapted from Western literature, the fruits of spending years diligently polishing his English. In university, he began translating foreign plays, a testimony to his profound love of those foreign masterpieces. Moreover, he went a step further by doing thorough research on these works and adapting them for use in local contexts. In 1980, the Broadway musical, West Side Story, was performed on stage in Cantonese for the first time under his directorship.

Western literary works became both the nourishment of his learning as well as the wellspring of his success.

Dr. CHUNG lights up the Hong Kong theatre as an exemplary role model in both words and deeds. His glittering achievements are unique. Now in his eighties, he has a burning ambition as he continues his work of nurturing and grooming young talent. He observes that "At 60 you are not yet old; at 70 you are just beginning to get old; it is only at 80 that you are old". But, he adds, "I'm not afraid of getting old. Getting old means one continues to grow. Growing keeps a person going and enables him to keep on learning". He continues, "It is always the case that only when a leaf falls on the ground will it show its brightest colour". However, far from being a fallen leaf, Dr. CHUNG continues to show his dazzling brilliance and vitality. He muses that "Life is really good, and I will use whatever time life can still afford me to do my utmost". His zest for life and his insistence on always making the best of his career have brought Dr. CHUNG a beautiful life.

Professor HU, for his brilliant contributions to Hong Kong's performing arts industry as well as to commend him as a remarkable gentleman, I take great honour in presenting to you Dr. CHUNG King Fai for the award of the degree of Doctor of Letters, honoris causa.

鍾景輝 榮譽文學博士

贊辭由黃仲鳴博士撰寫，梁天偉教授於典禮上宣讀（2018年11月29日）

2011年，鍾景輝獲頒「萬寶龍國際藝術贊助大獎」，表揚他在戲劇方面的成就，各界咸稱實至名歸，並以「寬實清和」四字來嘉評。「寬」，是律己甚嚴、待人以寬；「實」是務實，指他腳踏實地工作；「清」指謙虛；「和」是和諧，指他平易近人，不愠不怒。這四字，着重於他的為人處世，對他在事業上的成就，欠深入的評價。

鍾景輝是儒者，無論做人之道，為業之道，他都遵從「儒」這字。香港樹仁大學頒予榮譽文學博士學位給他，正是基於他是個「博禮知書」的儒者。

博，是博識。

鍾景輝的學問是從實踐中得來的。從1950年在培正中學紅藍劇社演出《刻薄成家》開始，他便認定這一生已「嫁」給了戲劇。其後，入讀中大前身的崇基書院英文系，留學美國奧克拉荷馬浸會大學，主修演講及戲劇，再負笈耶魯大學戲劇學院，修讀藝術碩士課程，都是朝這志願而努力。他一邊讀一邊鑽研舞台演出，這良好的學習經驗，為他未來「戲劇大師」這稱譽奠下基礎。

回港後任教浸會大學，都和戲劇、演技有關，並加入香港業餘話劇社。

1967年，任無線電視高級編導、節目經理，除負責短篇劇、娛樂節目外，

還提議開展長篇劇製作。跟著成立香港電視劇團。1976年投身麗的電視，1977年受聘為香港話劇團藝術總顧問。1983年任香港演藝學院戲劇學院的創院院長，直至2001年。其間，演出、執導的舞台劇屢番獲獎。

演藝學院離休後，加盟無綫拍電視劇，邁入人生另一階段。不言倦，退而不休，鍾景輝這名字，已由學院派走進大眾視域。他是「百變演員」，不再是局限於舞台上的「藝術」。

鍾景輝的「博」，正是融合雅俗的「博」。他滿腹的「識」，是學院薰陶和實踐出來的。

禮，是謙和。

認識鍾景輝，和鍾景輝交談過的人，都有這一感覺：他是個君子。對任何一個人，他都是一個君子。對學生，他不是一位教師，而是一位導師；不強迫學習，只循循善誘。對同輩與後輩，他永遠保持謙虛、微笑。他不是在做戲，而是真切的在做。

有人問他：當你在演話劇時，看到台下有觀眾在打呵欠，在睡覺，你有任何感想？

又問：你授課時，有學生在玩手機、睡覺時，你有任何反應？

鍾景輝一言答覆：我會自我反省。

成為大師後，人更謙虛，從不氣焰凌人，目中無人。

鍾景輝受教的主要是西學，但中國傳統的「禮」，很少有人可以學到、做到。

知，是慧眼識英雄，識自己。

1971年，創辦無線藝員訓練班。

1983年，任演藝學院戲劇學院院長。

這兩個職位，他訓練了一大批戲劇專才，為香港演視話劇界提供了生力軍，點綴了無限光輝。重要的是，他獨具隻眼。1973年的藝訓班，伍衛國本已落選了，是他重新「檢」出來的。1974年，是他力排六位評審的建議，將周潤發錄取。又如杜琪峯，本是無線的打雜；鍾景輝覺得他是可造之才，所以不收學費、不用面試直入藝訓班，事後證明鍾景輝沒有走眼，杜琪峯也沒讓恩師失望。這種事例很多，在在顯出鍾景輝的「知」人。

他是影視戲劇界的伯樂。

雖然在電視台工作，鍾景輝醉心的始終是舞台劇。戲劇就是魔術，能將舞台變出千姿百態，人間景象。戲劇使他入魔，戲劇使他一直往前，至老不離不棄。戲劇使他有自知之明，戲劇使他不斷奮發前進，戲劇就是他的人生。

早在中學時期，他就立志成為戲劇人。他有自知之明，為了補自己的不足，為了要出國深造，為了要接觸外國文學，所以苦讀英文，要從外國戲劇中取經。

書，是知識，是學識。

中學時期，鍾景輝接觸到俄國戲劇大師史坦尼斯拉夫斯基後，自此對戲劇知識、表演藝術，即孜孜不倦追求。鑽研莎士比亞、莫里哀、曹爾頓、懷爾德、阿瑟·米勒、田納西·威廉斯、Peter Shaffer等作品。他的舞台劇，幾乎來自西方文學作品，正是他當年苦讀英文所得的成果。大學時，已自行翻譯外國劇本，可見他是如何的鍾愛這些外國大師的作品。他鑽研和演繹他們的作品。1980年更導演了香港首個以粵語演出的百老匯音樂劇《夢斷城西》。

書是他學問的養分，是他成功之源。

鍾景輝以身教、言教來點亮了香港戲劇，那熠熠的成就，堪稱獨步。於今已年逾八旬，他仍有雄心，仍在栽培後進。他說：「六十歲未老，七十歲是初老，八十歲是真老。」但，「我不怕老，我覺得一個人一直老，便能一直成長。一直成長，便能一直學習。一片樹葉也待落葉的時候，才能發放出最燦爛的色彩。」他這一片未落的樹葉，已綻出耀眼的光華。「人生真是很美好的，因此我會用有限的時間做最多的事。」對生命的執着，對事業的堅持，成就了鍾景輝一生的美麗。

胡副校監 閣下，香港樹仁大學頒予榮譽文學博士給他，是對他的褒揚，和肯定他對香港演藝事業的輝煌貢獻。

Rimsky YUEN Kwok Keung, Doctor of Laws, honoris causa

A citation delivered by Dr. Claire WILSON (November 29, 2018)



It is my honour to present Mr. YUEN Kwok Keung, Rimsky for the degree of Doctor of Laws, honoris causa.

Rimsky YUEN's distinguished career has been shaped by two simple yet admirable values - professionalism and integrity. Standing by these values, he has pursued a successful career in the law, demonstrating his abilities as an accomplished, creative and influential lawyer. Rimsky YUEN, is however, more widely known for his exemplary service as the Secretary for Justice of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region from 1 July 2012 to 5 January 2018.

Throughout his five and a half-year term of office, the Department of Justice faced a series of major challenges during which Rimsky YUEN provided strong and effective leadership demonstrating an unwavering commitment to upholding the rule of law. The tasks that the Department faced during Rimsky YUEN's tenure were unprecedented and at times extremely demanding. In addition to performing the usual duties commensurate with the role of Secretary for Justice, he was required to deal with a number of sensitive matters which involved legal as well as highly political, social, ethical and other issues. This was a period in Hong Kong's recent history when the preservation of the rule of law was vital.

Rimsky YUEN was later praised by the Chief Executive, Carrie LAM, for the high level of commitment and professionalism that he maintained whilst in office. He was described as a "pillar of strength in upholding the rule of law" and was applauded for his "profound legal knowledge and excellent analytical power".

In 2017, he was awarded the Grand Bauhinia Medal in recognition of his dedicated and distinguished public service to the Government and the Hong Kong community, particularly in his capacity as Secretary for Justice between 2012 and 2017.

Rimsky YUEN is a Hong Konger through and through. He was born in Hong Kong in 1964 and was educated at Queen Elizabeth School before receiving the LLB and PCLL from the University of Hong Kong in 1986 and 1987 respectively. In 1987, he was admitted to the Hong Kong Bar and, in 2003, appointed Senior Counsel. In 1995, he was also admitted as an advocate and solicitor of Singapore. That same year he decided to undertake further studies to acquire a better understanding of Chinese law. He graduated with a Master of Laws degree from the City University of Hong Kong in 1997.

Rimsky YUEN's practice includes a broad range of civil and commercial matters in which he acts as advocate, mediator and arbitrator. His breadth of experience and strong leadership are widely recognized and have brought him a number of positions of responsibility. He was appointed Recorder of the High Court in 2006; he served as Chairman of the Hong Kong Bar Association from 2007 to 2009; was Chairman of the Transport Advisory Committee from 2010 to 2012; and performed the duties of nonexecutive director of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority from 2010 to 2012.

Rimsky YUEN is highly personable and embodies many admirable qualities. Despite his numerous accomplishments, he remains modest. He tells me that he was not academically gifted, and in fact, at secondary school he preferred to spend his time in non-academic pursuits such as astronomy and athletics. During his time at the University of Hong Kong, he enjoyed interacting with his peers and reflects that one of the best decisions that he made was to reside at St John's College. It was there that he had the opportunity to meet students from other disciplines, which broadened his outlook on life and enriched his circle of friends.

For many years Rimsky YUEN has provided a great deal of support and assistance to the Department of Law and Business at our University. This support continued even during his tenure as Secretary for Justice. While in office, Rimsky YUEN selflessly found the time to attend our departmental High Table Dinner as our distinguished guest speaker on two occasions - in 2013 and again in 2017. Despite his busy schedule he thoughtfully prepared detailed speeches, and in 2017 he told our students that "quality education is also about

character building, integrity, intellectual honesty and objectivity, a sense of justice, respect for others, as well as a positive attitude towards life." These are not empty words. It is clear from his own accomplishments that Rimsky YUEN is a man who truly leads by example.

Since returning to practice as a barrister at Temple Chambers in April 2018, Rimsky YUEN continues to serve Hong Kong in many ways. He is currently a Member of the International Commercial Expert Committee of the Supreme People's Court of the People's Republic of China, a Council Member of the Hong Kong International Arbitration Centre, and also a Member of the Exchange Fund Advisory Committee.

It was once stated by Winston CHURCHILL

"We make a living by what we get. We make a life by what we give."

Throughout his own prominent career Rimsky YUEN has personified those sentiments and remains dedicated to selflessly serving the community of Hong Kong.

Professor HU, I commend to you Mr. Rimsky YUEN for the award of Doctor of Laws, honoris causa.

袁國強 榮譽法學博士

以下贊辭由龔志強博士翻譯（2018年11月29日）

胡副校監 閣下，本人深感榮幸，有機會引介袁國強先生接受榮譽法學博士學位。

袁國強先生卓爾不凡的事業，是由「專業精神」及「誠信」這兩個簡單卻可敬的價值觀所塑造。他持守這些價值觀，在法律界嶄露鋒芒，展現他是一位兼具才能、創意和影響力的律師。但他最廣為人知的貢獻，是在2012年7月1日至2018年1月5日擔任香港特別行政區律政司司長一職。

他在任五年半期間，律政司面對一連串重大的挑戰，司長則以他強韌而有成效的領導能力，堅定不移地維護法治。他任內部門面對不少前所未有的工作，有些更極之棘手。除了要處理律政司司長一般職務外，他還要應付一些敏感的事件，這些事件不單涉及法律，也是極具政治、社會和道德意味的議題。這段日子也正是本港近代史上迫切須要維護法治的時期。

袁國強先生卸任後，特首林鄭月娥稱讚他過往是一位極具承擔和專業精神的司長，又讚許他「一直致力維護香港的法治」，並且「法律根基深厚，分析力強」。

2017年袁先生獲頒授大紫荊勳章，以表揚他在政府及社會忠誠而傑出的公職服務，特別是在2012至2017年間肩負律政司司長一職。

袁國強先生可說是徹頭徹尾的「香港仔」。1964年他在香港出生，其後於伊利沙伯官立中學受教育。他先後在1986及1987年獲香港大學法律學士學位（LLB）及法學專業證書（PCLL）。1987年取得香港大律師資格，隨後在2003年獲委任為資深大律師。1995年他也在新加坡取得律師資格。為了加深對內地法律的認識，他於同年繼續深造，並於1997年獲香港城市大學頒授法學碩士學位。

袁國強先生的執業範疇甚為廣泛，他擔當民事及商貿爭議的訟裁員、調解員，以及提供相關法律意見和處理法院訴訟。他廣博的經驗和強大的領導力深受賞識，因此曾擔任多項職務：2006年他獲委任為香港特區高等法院原訟庭特委法官；2007年獲選為大律師公會主席，連任至2009年。他又被委任為交通諮詢委員會主席（2010-2012年），以及強制性公積金計劃管理局非執行董事（2010-2012年）。

袁先生平易近人，從他身上可看到很多可貴的素質。他雖然成就超卓，卻不失謙遜。他告訴我自己不是學術料子，中學時代熱衷於天文知識及運動多於學術科目。他最回味在港大與同輩交往的日子，認為在聖約翰堂當宿生是他其中一個最正確的決定。在那裡有機會與不同學系的宿友交流，令他眼界大開，也擴闊自己的社交圈子，獲益匪淺。

多年來，袁國強先生對樹仁大學法律與商業學系的支持不遺餘力。他擔任律政司司長期間，儘管工作極其忙碌，仍繼續支持我們，先後於2013及2017年抽空在系內的高桌晚宴中擔任講者。那怕公務身，這位貴賓仍一丝不苟地預備講辭。2017年他勉勵同學時指出，優質教育也包含品格的塑造、誠信的培育，同學要以誠實、嚴謹、客觀的治學態度探索真相，也要有正義感、懂得尊重別人，並且積極面對人生。他並非言而不行，他的成就正印證他能以身作則，樹立美好榜樣。

袁先生今年4月重返 Temple Chambers 執業後，仍繼續以不同身分服務香港。他目前擔任內地最高人民法院國際商事專家委員會專家委員、香港國際仲裁中心理事和外匯基金諮詢委員會委員。

邱吉爾曾言：「我們靠獲取來維持生計，靠施予去創建人生。」這種情操、這份服務社會的無私奉獻，正貫穿於袁國強先生卓越的專業中。

本人謹請胡副校監 閣下頒授榮譽法學博士學位予袁國強先生。

Address by Mr. Rimsky YUEN, GBM, SC, JP

At the 44th Degree Ceremony of Hong Kong Shue Yan University, 29 November 2018



President, Provost, Deputy President, Professors, Students, Distinguished Guests, Ladies and Gentlemen:

It is an immense privilege for me to be given this opportunity to deliver this Address on behalf of Dr. CHUNG King Fai and myself. Both of us are deeply honoured for the conferment of honorary doctorate degrees on us by the Hong Kong Shue Yan University. We are also most grateful for the kind and generous citations.

Dr. CHUNG is a household name in Hong Kong, especially in the context of performing arts. There is no doubt that Dr. CHUNG deserves the conferment of honorary doctorate.

On my part, I feel particularly proud to be conferred honorary degree by this University. It is because this University has chartered a unique path in the education history of Hong Kong. As you would know, Shue Yan was founded by Dr. Henry HU and his wife Dr. CHUNG Chi Yung. The efforts made by both of them in building Shue Yan and in making it the first private university in Hong Kong as well as in nurturing the students throughout all these years is a shining example of selfless contribution to education and to the community of Hong Kong.

Apart from being grateful, I am humbled by this award of honorary degree. For me, the conferment of this honorary degree is a recognition of the critical role played by the law in our society, the importance of maintaining the rule of law, as well as the essential role played by the legal profession (in both the private and public sectors, including those in the Government).

As a result of various inter-related factors including globalization, advance of technology, geo-politics and social movements, many countries and cities in the world have been undergoing dramatic changes in recent years. Hong Kong is no exception. In the past decade or so, Hong Kong has experienced significant changes and faced daunting challenges. In short, our community has become more and more complex and one can tell with certainty that more changes and challenges are awaiting us.

Against this macro picture, Hong Kong definitely has to move forward and to remain competitive. To achieve this, a lot have to be done by the Government, the key players, the different sectors of the community and indeed every one of us. For the purpose of today, allow me to focus on two aspects, namely, law and education.

As our society changes, the law that governs our society should be critically reviewed so as to decide whether our law should move forward so as to cater for the ever-evolving needs of our society. Other relevant considerations aside, the advance of technology is one of the most important factors that we can ill afford to ignore. The reason is obvious. Advance of technology has brought about

fundamental changes to almost all aspects of our life and to our society as a whole, and also at a speed which is much quicker than anyone have in the past expected.

Many societies including Hong Kong are placing increasing emphasis to the development of science and technology. That must be correct. Equally important, if I may be allowed to emphasize, is to ensure that our law can keep in pace with technological development. One of the examples is the use of blockchain technology. Blockchain technology is often mentioned in the context of the financial industry. However, the use of blockchain technology and its importance surely goes beyond the financial industry and is likely to have extensive impact on a wide range of human activities. Another example is the use of artificial intelligence, especially together with Big Data as well as the Internet of Things.

Questions of how the law of our society can keep in pace with these developments, as well as how Hong Kong can stay in the forefront of these developments at the international level are important questions that our community has to give serious consideration.

Unless we have talents, we cannot ensure progressive development in our society. Education is singularly important in ensuring that our society would have sufficient talents. In this regard, allow me to quote an observation by the late Professor Stephen Hawking in his book "Brief Answers to the Big Questions", where he said (at p. 201):

"The human mind is an incredible thing. ... Yet for each mind to achieve its full potential, it needs a spark. The spark of enquiry and wonder. Often that spark comes from a teacher. ... If you look behind every exceptional person there is an exceptional teacher. When each of us thinks about what we can do in life, chances are we can do it because of a teacher." [Stephen HAWKING, Brief Answers to the Big Questions, (John Murray (Publishers), 2018)]

I am convinced that if we can continue to make our legal system works in a fair and efficient manner, if we can continue to adhere to both the spirit and the substance of the rule of law, and if we can provide good education to our future generations (both within and outside schools), Hong Kong would remain a place where all of us would be proud to call it our home.

Before I conclude, allow me to again quote from Professor HAWKING's book (at p. 211): "... however difficult life may seem, there is always something you can do and succeed at. It matters that you don't just give up. Unleash your imagination. Shape the future."

On this note, it remains for me to express our gratitude again to the Hong Kong Shue Yan University and to wish you all every success in your future endeavours. Thank you!

Department of Social Work seminar: “eSports --- Is it a sport?”

The Hong Kong Shue Yan University conducted a seminar on “eSports --- Is it a sport?” on December 8, 2018, to examine this fast growing industry which not only captures the minds and hearts of the electronic gaming business, but also children, youth and parents in Hong Kong.

eSport is not new. It has been viewed in many countries as a business venture, a drive to boost up the tourists industry and the economy and a sports probably not unlike any other Olympic games. The rapid development of eSports has also spilled over to the social service sector where some social workers are using eSports to engage hard to reach youth and enhance their self-esteem.

According to a survey conducted by the Department of Social Work of the Hong Kong Shue Yan University on internet gaming and eSports, out of the 1,018 youth between the ages 11 – 24 being surveyed through questionnaire, 18.1% of the youth spent 4 to over 10 hours on internet games every day. Another 8.4% of the youth spent the same amount of time (4 hours to over 10 hours every day) in electronic gaming with other players. 9.3% of the youth being surveyed indicated that they have thought of choosing eSports as their career.

18.1% of the youth spent 4 to over 10 hours on internet games every day

When asked whether eSports could let them know more friends, about the same number of youth either strongly agree (7.9%) or strongly disagree (8.8%).

In regards to eSports and self- confidence, 8.4% of the youth strongly disagree that eSports could increase their self- confidence compared with 5.8% who think otherwise. In terms of eSports affecting relationship with family members, 32.9% strongly agree or agree that eSports increase conflicts between them and their family members, compared with 28.3% who strongly disagree or disagree. Worth noting is that over half of the youth (57.3%) either strongly agree or agree that eSports affect their studies or work as well as their health (18.8%).

Dr. Raymond CHUI of Shue Yan University who conducted the survey, cautioned that the above findings are just some preliminary local data on eSports. It is worthwhile to conduct further study on the subject while at the same time, youth should be cautioned of the ramifications and possible risks of electronic gaming. Ways to enhance their self- control should be in place.

Dr. Thomas CHUNG, Consultant Community Medicine (Student Health Service) of the Department of Health, mentioned that the World Health Organization (WHO) had included Gaming Disorder and Hazardous Gaming in the 11th edition of International Classification of Diseases (ICD-11) in June 2018. With the further promotion of eSports in the community, it is reasonable to expect an increasing number of problematic gaming and demand for treatment services for gaming addition/disorder, which is a public health concern.

Dr. Lobo LOUIE, Associate Professor at the Department of Sport and Physical Education of the Hong Kong Baptist University

32.9% strongly agree or agree that eSports increase conflicts between them and their family members

highlighted that practitioners and academics should devote attention to examine how consumers and organizations are using eSports and the governance of eSports in terms of collegiate eSports, legal and diversity issues.

Dr. Elda CHAN, Supervisor of the Tung Wah Group of Hospitals Integrated Center on Addiction Prevention and Treatment shared her clinical experience working with youth who are addicted to internet and electronic gaming.

Dr. William CHUI, a psychiatrist and Associate Consultant of the Castle Peak Hospital delivered on “Video gaming and brain development” and addressed the question whether video gaming could in fact make people wiser or more agile. Research in this area is not definitive even though there will be opportunity costs involved with intensive training and exposure to electronic games.

HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY
Department of Social Work
香港樹仁大學社會工作學系

Seminar
“eSports: A GAME or A SPORT?”
電競是運動嗎?

DATE: December 8, 2018 (Saturday)
VENUE: Research Complex RLB 303, HKSYU

Plenary Session Guest Speakers

<p>Dr Lobo LOUIE Associate Director Dr Stephen Hui Research Centre for Physical Recreation and Wellness, Hong Kong Baptist University</p>	<p>Dr Elda CHAN Supervisor Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment, Tung Wah Group of Hospitals</p>	<p>Mr Kin Man LI Principal Salesians of Don Bosco Ng Siu Mui Secondary School</p>	<p>Dr Thomas CHUNG Consultant, Community Medicine Student Health Service, Department of Health</p>
--	--	--	---

Forum Discussion Guest Speakers

<p>Dr William CHUI Associate Consultant Castle Peak Hospital, New Territories West Cluster, Hospital Authority</p>	<p>Ms Ching Yi WONG Team Leader Jockey Club Cyber Youth Outreach Service – Caritas Infancy Tcoos Caritas Hong Kong</p>	<p>Jonathan eSport Player “CLAP for Youth@JC” HKCYs Career and Life Planning Service Team (New Territories East)</p>	<p>Mrs Lun Parent “CLAP for Youth@JC” HKCYs Career and Life Planning Service Team (New Territories East)</p>
---	---	---	---

Registration: <https://goo.gl/forms/EDSOi8gF8xq9ya503>

ENQUIRIES: 28065148 / 21048209 mkam@hksyu.edu.hk

胡懷中來信

從今天開始，我希望藉著此平台，定期和同學們分享我在仁大辦學管理的想法，還有一些我個人的經歷故事，希望書信成為我們之間的橋樑。

平日走在仁大校園，望見同學三兩成群開心閒談，總想起自己在加州的校園生活。那是 70 年代的事，還穿著喇叭褲，留一頭長髮，一半是潮流，一半是想節省理髮費。雖然外表新潮，但我在加州卻過得沉悶，甚少和同學聯誼玩樂，許多有趣的學會都沒有參與。皆因學習時間短促，全部時間都只顧得上埋頭讀書。現在回首，遺憾青春日子太匆匆。

來到仁大，我們希望努力營造良好環境，讓同學們可盡情享受大學時光。讀書、實習、探索社會、發掘自己的興趣愛好，一切都可慢慢感受。大學光陰，讀書固然重要，但毫無拘束地廣交朋友或談談戀愛，也必不可少。年少時積累的真知和摯友，將成為我們漫漫人生路的能量之源。

我們除了努力讓同學們過好寶貴的大學時光，仁大在辦學理念和課程設計方面亦有一些堅持。仁大以「仁」立校，並把仁之精神，貫通於大一《國文》一科。「仁」字看似簡單，其實包涵廣闊思想——如何處理自己、身邊不同人和社會的關係。我們明白，《國文》科可能有些艱澀枯燥，但慢慢研習，培育中文能力，理解「仁」之精神，相信會讓我們一生受用。

而在校制方面，可能同學們已經知道，仁大自創立以來一直堅持四年制辦學。曾於 1978 年，港英政府建議當時的樹仁學院跟隨英國制度，改為三年制，已故的鍾期榮校長堅持不妥協，全因她希望給學生們更充足的時間去學習和享受校園生活。

到了今天，仁大招收合資格的副學士畢業生時，只選擇安排學生入讀學士學位課程二年級，而不跟隨其他大學，讓學生直接入讀三年級。其實從副學士轉到學士課程，意味著同學們在資歷架構上跳了一級，需適應新課程的額外要求，同時亦需修讀滿 124 學分。儘管副學士畢業生一般可透過學分轉移豁免修讀部分科目，但課程壓力依然不輕。假若僅僅兩年修讀完畢，很可能一個學期要讀六科，必定很辛苦，學習效果和成績也未必理想。

伴隨著社會進步，我們的壽命越來越長，投入學習的時間也變得相對充裕。讓副學士畢業生銜接大學二年級，是希望同學們更充分享受大學時光，好好學習，令成績更亮麗，為日後就業和人生發展積累更深厚的基礎。仁大亦為這些同學設立入學獎學金，減輕他們的學費負擔。

我在此祝願同學們享受每一天的校園生活，新一年萬事如意，身體健康，學業進步！

胡懷中

2019 年 1 月



▲ 胡懷中與太太在加州生活時的照片，攝於 70 年代中。

The Editorial Team of December 2018/January 2019 Combined Issue

2018 年 12 月及 2019 年 1 月號合刊採編團隊

Editor-In-Chief 總編輯: Cheung Chung Wah 張仲華

Reporter 記者 / Photographer 攝影:

The Editorial Team of Shue Yan Newsletter 樹仁簡訊採編團隊

Designer 美編: Emily Lai 賴淑妍

Email 電郵: syunews@hksyu.edu

Website 網址: <http://www.hksyu.edu/newsletter/>

Copyright © Hong Kong Shue Yan University
《樹仁簡訊》版權屬香港樹仁大學所有